

Spørsmål frå Siv Iren Stormo Andersson:

Tannhelseteneste: **Kap 3.13 Tannhelsetjeneste i opphold i ordinært mottak**

Fylkeskommunen og den offentlege tannhelsetjenesten må få melding om oppretting av asylmottak og spesielt om barn < 18 år og ungdom 18 - 20 år, då alle barn i statlige mottak har samme rettigheter når det gjelder tannhelsetjenester som barn i Norge for øvrig, dvs oppsøkande tilbod (jf. Prioriterte grupper i veileidar). Tilbod om og dekning av tannhelsetenester avheng også av tid i landet.

Veke 0-4:

Kun tilbod om akutthjelp, altså behandling av smerter og infeksjoner.

Voksne: Ordinær pris.

Barn: < 18 år gratis. 18-20 år dekkes 75 %. Dekkast av Fylkeskommunen.

Veke 5-6mnd:

Vil ved behov få tilbod om en foreløpig tannundersøkelse. Det gis akutthjelp og tilbod om forebyggende og midlertidig behandling for å forhindre vidare sykdomsutvikling. Reglene for betaling som over (veke 0 - 4).

> 6mnd:

Gis tilbod om ordinær undersøkelse og tannbehandling.

Personer > 20 år i statlige mottak, kan dersom tilleggssytelser er nødvendig for at behandlingen skal kunne gjennomføres, søke Utlendingsdirektoratets regionkontor om støtte. UDI skal forhåndsgodkjenne dekning av utgifter – godkjent av fylkestannlegen - som overstiger en viss egenandel. Dersom søknad om dekning av 'ekstraytelser for nødvendig helsehjelp' innvilges, kan tannlegen sende regning for det beløp som overstiger egenandel direkte til UDIs regionkontor.

NB: Tanntortur? Dokumentasjon sjå veileidar.

NB: Tolk! Tolk i offentlig tannhelsetjeneste ved behandling av barn og andre prioriterte grupper dekkes av **Fylkeskommunen**. Tolk i offentlig *eller* privat praksis ved behandling av personer i statlig mottak som ikke er prioritert i tannhelsetjenesteloven, bør **kommunen** dekke.

Tolketeneste **Kap 7 Bruk av tolk**

7.1. Ansvar for bestilling og betaling av tolk

De instanser som trenger tolk for å utføre sine oppgaver skal bestille og betale for tjenesten selv.

Helsetjenesten, ikke pasienten, har hovedansvar for at kommunikasjonen er entydig og forståelig

Privatpraktiserende fastleger er del av primærhelsetjenesten, i likhet med andre private aktører som har avtale med staten. Tolk kompenseres og belastes **bostedskommunen**. Fastleger får ekstra kompensasjon for lange konsultasjoner med bruk av tolk. **Takst?**

Statlige asylmottak dekker utgifter til tolk over eget budsjett.

Ressurs: Tolkeportalen: Veileder for kjøp av tolketjenester (IMDi)

7.2 Personer som kan tolke

Som et minimumskrav skal tolker som benyttes i den offentlige helsetjenesten stå oppført i nasjonalt tolkeregister; Tolkeportalen. Tolker med statsautorisasjon og tolkeutdanning skal prioriteres.

Ressursar:

1. Tolkeportalen.no
2. Trondheim kommune: <http://www.trondheim.kommune.no/tolketjenesten/> - Prisar og vilkår.
3. Tolketjeneste med kontor i Trondheim: <http://www.tolketjenesten.no/helse-og-sosial.aspx>

7.3 Fjerntolking

Akutt behov for tolk, avstand, anonymitet og knappe ressursar er grunnar til å nytte telefon- og skjermtolking. Dvs at tolken ikkje er tilstades.

Ressurs: Fjern- og skjermtolking: Ulsteinvik asylmottak anbefalar:
NorTolk. Tlf 69 18 33 33 (hele døgnet). <http://www.nortolk.no/>

7.4 Retningslinjer for tolkebruk

Forskrifter om bevilling som statsautorisert tolk og tolkeprøven av 6. juni 1997 § 5 pålegges statsautoriserte tolker å utføre sin virksomhet i samsvar med god tolkeskikk og yrkesetikk. *Link i veiledaren.* Dei som nyttar tolketenester bør kjenne til denne, då alvorlige brudd på retningslinjene bør meldes skriftlig til Nasjonalt tolkeregister.

7.5 Lær mer om bruk av tolk

Tolken, den det tolkast for og den det tolkast til, må alle kjenne til kva tolking inneber.

Mer informasjon finnes hos [nasjonalt tolkeregister](#) (Tolkeportalen) og hos IMDi: [tolk](#). Se også Helsebibliotekets [Kommunikasjon med fremmedspråklige pasienter](#).

Tolkeportalen: Kommunikasjon via tolk (UDI), Samtale via tolk (IMDi)
NB: ANALFABETISME!